

PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS

2016 m. spalio 28 d. Nr. VPS-16- 240
Vilnius

Tomasz Jędrzejewski, asmens kodas 70000000000, gyvenantis [neaiškina], [neaiškina], [neaiškina], Lenkijoje, toliau vadinamas **Paslaugų teikėju**, ir

Biudžetinė įstaiga Lietuvos nacionalinis dramos teatras, įstaigos kodas 190753924, buveinė Gedimino pr. 4, Vilnius, atstovaujama generalinio direktoriaus Martyno Budraičio, veikiančio pagal Teatro Nuostatus, toliau vadinama **Paslaugų gavėju**,

toliau Paslaugų teikėjas ir Paslaugų gavėjas kartu gali būti vadinami Šalimis, o kiekvienas atskirai – Šalimi, sudarė šią Paslaugų teikimo sutartį, toliau vadinamą Sutartimi:

1. SUTARTIES PAGRINDAS IR OBJEKTAS

1.1. Sutartis sudaryta remiantis Paslaugų teikėjo pasiūlymu, kuris 2016 m. spalio 28 d. Paslaugų gavėjo Tiekėjų apklausos pažyma Nr. TAP- 1593-5 pripažintas laimėjusiu teikti šios Sutarties 1.3 punkte nurodytas Paslaugas.

1.2. Paslaugų teikėjas įsipareigoja suteikti šios Sutarties 1.3 punkte numatytas Paslaugas, o Paslaugų gavėjas įsipareigoja už suteiktas Paslaugas sumokėti laiku ir tinkamai.

1.3. Paslaugų teikėjo teikiamos Paslaugos yra nacionalinės dramaturgijos konkurse „Versmė“ laimėjusio ir kūrybinėse dirbtuvėse dalyvauti atrinkto autoriaus Augusto Sireikio pjesės „Aktų salė“ vertimas raštu iš lietuvių į lenkų kalbą. Vertimas turi būti atsiųstas el.p. adresu viktorija.ivanova@teatras.lt iki 2016 m. lapkričio 3 d.

1.4. Paslaugų teikėjui tinkamai suteikus šios Sutarties 1.3 punkte numatytas Paslaugas, Šalys pasirašo Priėmimo-perdavimo aktą. Paslaugų gavėjo atstovas, atsakingas už paslaugų priėmimą – kultūros projektų vadybininkė Viktorija Ivanova.

2. SUTARTIES KAINA IR ATSISKAITYMO TVARKA

2.1. Paslaugų gavėjas už paslaugas įsipareigoja sumokėti Paslaugų teikėjui šiuo tarifu: 8,00 Eur (aštuoni eurai 00 ct) už puslapį, kurį sudaro ~2000 simbolių, įskaitant tarpus. Maksimali sutarties vertė – 400,00 Eur (keturi šimtai penkiadešimt eurų 00 ct).

2.2. Paslaugų kaina sumokama gavus pasirašytą priėmimo-perdavimo aktą ir sąskaitą faktūrą per 30 kalendorinių dienų.

2.3. Į Paslaugų mokestį įskaičiuotos visos išlaidos, susijusios su Paslaugų suteikimu bei šios Sutarties vykdymu.

2.4. Paslaugų mokestis yra fiksuotas ir Sutarties galiojimo laikotarpiu negalės būti keičiamas.

2.5. Išmokėdamas Paslaugų teikėjui Sutartyje numatytą atlygį, Teatras teisės aktų nustatyta tvarka sumoka pridėtinės vertės mokestį.

2.6. Visus mokesčius, mokamus Paslaugų teikėjo reziduojamoje valstybėje (Lenkijoje), susimoka Paslaugų teikėjas, vadovaudamasi reziduojamoje valstybėje galiojančiais teisės aktais.

2.7. Už kokybiškai ir laiku suteiktas Paslaugas mokama eurai, mokėjimo pavedimu pervedant pinigus į Paslaugų teikėjo sąskaitą, nurodytą šios Sutarties 6.6 punkte.

3. ŠALIŲ TEISĖS IR PAREIGOS

3.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

3.1.1. Paslaugas suteikti pats;

3.1.2. veikti sąžiningai ir protingai, kad teikiamos Paslaugos labiausiai atitiktų Paslaugų gavėjo interesus;

3.1.3. visapusiškai bendradarbiauti su Paslaugų gavėju siekiant, kad Paslaugos būtų suteiktos kokybiškai ir atitiktų Paslaugų gavėjo interesus;

3.1.4. Paslaugų gavėjui paprašius, suteikti visą informaciją apie Paslaugų teikimą (eigą, apimtį ir pan.);

3.1.5. teikti kokybiškas Paslaugas, atitinkančias tokių Paslaugų rūšiai keliamus kokybės standartus.

3.2. Už tinkamai, laiku ir kokybiškai suteiktas Paslaugas, Paslaugų gavėjas privalo Paslaugų teikėjui sumokėti Paslaugų mokestį šioje Sutartyje numatytomis sąlygomis ir tvarka.

4. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

4.1. Šalis, neįvykdžiusi ar netinkamai įvykdžiusi Sutartyje nustatytus įsipareigojimus, privalo atlyginti kitai Šaliai dėl to patirtus tiesioginius nuostolius.

4.2. Paslaugų teikėjui vėluojant suteikti Paslaugas, Paslaugų teikėjas moka Paslaugų gavėjui 0,02 (dviejų šimtųjų) procento dydžio delspinigius nuo laiku nesuteiktų Paslaugų vertės už kiekvieną Paslaugas suteikti uždelstą kalendorinę dieną.

4.3. Paslaugų gavėjas, nustatytu terminu neapmokėjęs Paslaugų teikėjo pateiktos sąskaitos, Paslaugų teikėjo rašytinio prašymo pagrindu, privalo sumokėti Paslaugų teikėjui 0,02 (dviejų šimtųjų) procento delspinigius nuo už Paslaugas nesumokėtos sumos už kiekvieną uždelstą kalendorinę dieną.

4.4. Delspinigių sumokėjimas neatleidžia Šalių nuo įsipareigojimų pagal šią Sutartį vykdymo.

4.5. Šalis atleidžiama nuo atsakomybės už Sutarties nevykdymą, jeigu ji įrodo, kad Sutarties neįvykdyta dėl aplinkybių, kurių ji negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Sutarties sudarymo metu, ir kad negalėjo užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui. Nenugalima jėga (force majeure) nelaikoma tai, kad rinkoje nėra reikalingų prievolių vykdyti prekių, Šalis neturi reikiamų finansinių išteklių arba Šalies kontrahentai pažeidžia savo privoles. Sutarties neįvykdžiusi Šalis privalo nedelsiant pranešti kitai Šaliai apie nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybių atsiradimą bei jų įtaką Sutarties įvykdymui. Jeigu šio pranešimo kita Šalis negauna per protingą laiką po to, kai Sutarties neįvykdžiusi Šalis sužinojo ar turėjo sužinoti apie tas aplinkybes, tai pastaroji Šalis privalo atlyginti dėl pranešimo negavimo atsiradusius nuostolius.

5. SUTARTIES GALIOJIMAS IR NUTRAUKIMAS

5.1. Sutartis įsigalioja jos pasirašymo dieną ir galioja iki visiško įsipareigojimų įvykdymo. Sutarties nutraukimas nepanaikina teisės reikalauti atlyginti nuostolių, atsiradusių dėl Sutarties nevykdymo ar netinkamo vykdymo, bei netesybų.

5.2. Sutartis gali būti nutraukta:

5.2.1. Šalių susitarimu;

5.2.2. Paslaugų gavėjas turi teisę vienašališkai, nesikreipdama į teismą, nutraukti šią Sutartį tik dėl svarbių priežasčių. Tokiu atveju Paslaugų gavėjas privalo sumokėti Paslaugų teikėjui kainos dalį, proporcingą suteiktoms Paslaugoms.

5.2.3. Paslaugų teikėja turi teisę vienašališkai, nesikreipdama į teismą, nutraukti šią Sutartį tik dėl svarbių priežasčių. Tokiu atveju Paslaugų teikėja privalo visiškai atlyginti Paslaugų gavėjo nuostolius, patirtus dėl Sutarties nutraukimo.

5.3. Šalis, siekdama nutraukti Sutartį šios Sutarties 5.2.2. bei 5.2.3. punktuose nustatyta tvarka, privalo įspėti apie tai kitą Šalį ne vėliau kaip prieš 10 (dešimt) kalendorinių dienų. Sutarties vienašalis nutraukimas nepanaikina teisės reikalauti atlyginti nuostolius, atsiradusius dėl Sutarties nevykdymo ar netinkamo vykdymo bei netesybas.

5.4. Nė viena Šalis negali perduoti savo teisių ir pareigų tretiesiems asmenims be raštiško kitos Šalies sutikimo.

5.5. Esminės sutarties sąlygos (sutarties kaina, atsiskaitymo tvarka ir paslaugų suteikimo terminas) sutarties galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos. Galima keisti tik neesmines sutarties sąlygas, išskyrus

2016 10 28